



GUARDAMAR DEL SEGURA

Nature by the sea

ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
РУССКИЙ



guardamarturisme.es



GUAR
DAMAR
AMAR



GUARDAMAR DEL SEGURA

EN Welcome to Guardamar del Segura, a tourist destination on the shores of the Mediterranean, making it that special place you have been searching for, where cultural tradition and the beauty of the landscape come together in a cosmopolitan town with exceptional tourist infrastructures. Guardamar is located on the south of Spain's Costa Blanca, by the mouth of the River Segura and 30 km from Alicante's international airport. It is home to over 11 km beaches and dunes, making a unique woodland area by the sea where different cultures have settled from prehistory to the present day. It offers over 5000 accommodation places in hotels, campsites and holiday apartments, as well as a wide variety of culinary delights. In Guardamar you can play golf, enjoy nautical sports, walk and visit historic and prehistoric spots of great interest.

BN Bienvenue à Guardamar del Segura, une destination touristique sur les bords de la Méditerranée, cet endroit spécial que vous recherchez, où la tradition culturelle et la beauté du paysage s'allient à une localité cosmopolite dotée d'infrastructures touristiques privilégiées. Guardamar se situe dans le sud de la Costa Blanca espagnole, à côté de l'embouchure du fleuve Segura et à 30 km de l'aéroport international d'Alicante. Ses plages et ses dunes de plus de 11 km forment un espace boisé unique le long de la mer où se sont installées plusieurs cultures différentes de la préhistoire à nos jours. Cette localité dispose de plus de 5 000 places d'hébergement entre hôtels, campings et appartements touristiques et propose également une offre gastronomique diversifiée. En séjournant à Guardamar, vous pourrez jouer au golf, pratiquer des sports nautiques, vous promener ou visiter des lieux historiques et préhistoriques très intéressants.

BN Willkommen in Guardamar del Segura, ein Reiseziel am Ufer des Mittelmeers – jener besondere Ort also, den Sie suchen. Ein Ort, wo kulturelle Tradition und landschaftliche Schönheit, kosmopolitische Einwohner und eine hervorragende touristische Infrastruktur zusammenkommen. Guardamar liegt im südlichen Bereich der spanischen Costa Blanca an der Mündung des Flusses Segura und 30 km vom internationalen Flughafen Alicante entfernt. Hinter seinen 11 km langen Stränden und Dünen erstreckt sich ein einzigartiger Meditteraner Wald die Küste entlang. Verschiedene Kulturen haben hier seit der Prähistorie Wurzeln geschlagen. Der Ort bietet über 5.000 Übernachtungsmöglichkeiten in Hotels, auf Campingplätzen und in Ferienapartments. Dazu kommt ein vielfältiges gastronomisches Angebot. Von Guardamar aus können Sie Golf spielen, Nautiksport betreiben, spazieren gehen oder ausgesprochen interessante; historische und prähistorische Stätten besuchen.

BN Добро пожаловать в Гуардамар дель Сегура, курорт на берегу Средиземного моря, где богатые культурные традиции и красота пейзажа сочетаются с современным городом, обладающим исключительной туристической инфраструктурой. Все это делает его тем особенным местом, которое Вы ищете для отдыха. Гуардамар расположен на юге испанского побережья Коста Бланка, недалеко от устья реки Сегура и в 30 км от международного аэропорта Аликанте. Его пляжи, протяженностью более чем 11 км, и дюны сформировали уникальную экосистему этой прибрежной территории, на которой с доисторических времен до наших дней селились разные народы. Городские гостиницы, кемпинги и апартаменты рассчитаны на размещение более чем 5000 туристов. Кроме этого, Гуардамар предлагает своим посетителям огромное гастрономическое разнообразие. В Гуардамаре и его окрестностях Вы сможете поиграть в гольф, заняться водными видами спорта, совершить увлекательные прогулки или посетить исторические и доисторические места, представляющие большой интерес.

NATURE

NATURE
NATUR UND LANDSCHAFT
ПРИРОДА



148 The dunes, shaped from sand washed up by the sea, stretch along the length of the coastline from north to south. These dunes were fixed in place by the reforestation initiative that created the current coastal woodlands.

148 Les dunes, alimentées par les sables déposés par la mer, forment un cordon qui longe le littoral du nord au sud. Cet ensemble se fixa grâce à un reboisement qui donna lieu à la forêt littorale actuelle.

148 Die vom Meeressand aufgehäuften Dünen bilden einen Dünengürtel, der sich von Norden bis Süden die gesamte Küste entlangzieht. Durch Aufforsten wurde dieses landschaftliche Ensemble gefestigt und so ist der heutige Küstenwald entstanden.

148 Дюны, сформированные морским песком, образуют гряды, которая тянется по побережью с севера на юг. После засадки этих песчаных склонов хвойными растениями, побережье приобрело свой настоящий вид.



149 The fine golden sandy beaches stretch over 11 km. To the south of Guardamar we find the Laguna de La Mata Nature Park, with footpaths and bike trails.

149 Les plages, de 11 km de long, se caractérisent par leur sable fin et doré. Au sud de Guardamar se trouve le Parc naturel des Lagunes de La Mata, qui offre plusieurs itinéraires à parcourir à pied et en vélo.

149 Die 11 km langen Strände zeichnen sich durch ihren feinen, goldgelben Sand aus. Südlich von Guardamar liegt der Naturpark Laguna de La Mata, den man zu Fuß und mit dem Fahrrad auf verschiedenen Routen erkunden kann.

149 Пляжи, длиной в 11 км, отличаются мелким золотистым песком. К югу от Гуардамара находится Природный парк лагун Ла Маты и Торревьехи, где есть маршруты, по которым можно совершить пешую прогулку или прокатиться на велосипеде.



150 The River Segura and its surrounding countryside create a stunning environment. There is a marina and fishing sport by the mouth of the river and the river towpaths are ideal for walking and cycling trips.

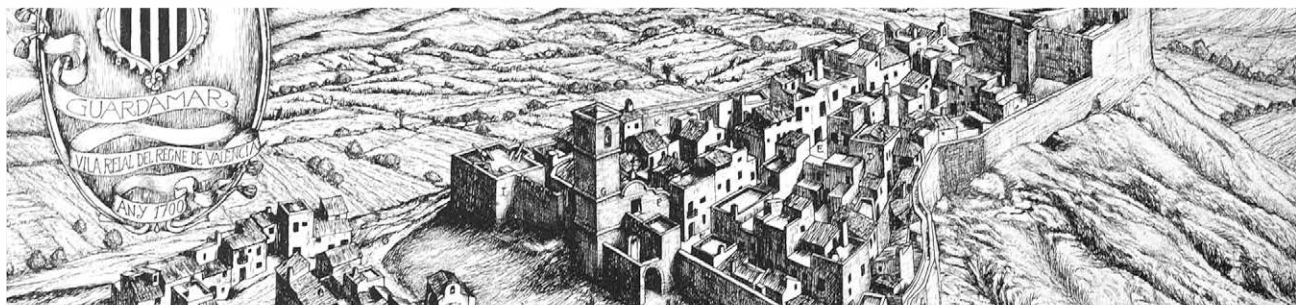
150 Le fleuve Segura et sa traditionnelle plaine maraîchère constituent un magnifique environnement. À côté de l'embouchure, nous trouvons le port de plaisance et de pêche. Les chemins adjacents le fleuve s'adaptent parfaitement aux randonnées et au cyclotourisme.

150 Der Segura und die traditionellen Gemüsegelder in den Flussniederungen, Huerta genannt, bilden eine schöne Umgebung. An der Mündung des Flusses liegt der Sport- und Fischereihafen. Die Wege entlang dem Fluss eignen sich ideal für Wanderungen und Radtouren.

150 Река Сегура и поля, традиционно возделываемые неподалеку от нее, также представляют красивейшие пейзажи. Рядом с устьем реки находятся спортивный и рыбный порты. В окрестностях реки Вы найдете идеальные места для велосипедных прогулок и экотуризма.

HISTORY

HISTOIRE
GESCHICHTE
ИСТОРИЯ



459 Guardamar was founded in 1271. The earthquake of 1821 caused the destruction and abandonment of the old walled town, leading to the construction of the new town, designed by the engineer Larramendi.

459 Guardamar fut fondée en 1271. Le tremblement de terre 1821 provoqua la destruction et l'abandon de la ville fortifiée et entraîna la construction de la nouvelle ville, dessinée par l'ingénieur Larramendi.

459 Guardamar wurde 1271 gegründet. Beim Erdbeben von 1821 wurde die von Stadtmauern umzogene Altstadt zerstört und danach aufgegeben. Bei dem Ingenieur Larramendi wurde nachfolgend die Planung der Neustadt in Auftrag gegeben.

459 Гуардамар был основан в 1271 году. Город, окруженный крепостной стеной, был разрушен землетрясением 1821 года, после чего началось строительство нового поселения под руководством инженера Ларраменди.



460 In the late 19th Century, Guardamar suffered an invasion of sands. The reforestation initiative led by the engineer Mira turned the threat of desertification in Guardamar into a leafy coastal woodland area.

460 À la fin du XIXe siècle, Guardamar fut envahie par les sables. Le reboisement dirigé par l'ingénieur Mira transforma le paysage désertique et menaçant de Guardamar en une luxuriante forêt littorale.

460 Ende des 19. Jahrhunderts versank Guardamar förmlich im Sand. Die Aufforstung unter der Leitung des Forstwirts Francisco Mira verwandelte die wüstenähnliche Landschaft Guardamars in einen dichten Küstenwald.

460 В конце XIX века в Гуардамаре существенно увеличился уровень песка. Эта территория, под руководством инженера Мира, была вновь засажена деревьями, что превратило пустынный пейзаж Гуардамара в густой лес.

ARCHAEOLOGY

ARCHÉOLOGIE
ARCHÄOLOGIE
АРХЕОЛОГИЯ



Phoenicians, Iberians, Romans, Arabs... Guardamar guards a rich archaeological legacy resulting from its privileged location. It is home to an exceptional and unique Islamic complex: the Califal Ribat.

Phéniciens, ibères, romains, arabes... De par son emplacement privilégié, Guardamar est dépositaire d'un riche héritage archéologique. Citons notamment un complexe religieux islamique unique et exceptionnel : la « Rábita Califal ».

Phönizier, Iberer, Römer, Araber... Dank seiner privilegierten Lage hat Guardamar wahre archäologische Schätze. Hervorzuheben ist ein einzigartiges religiöses Bauwerk des Islam: die Rábita Califal.

Финикийцы, иберы, древние римляне, арабы... Благодаря исключительно расположению города, в Гуардамаре хранится множество археологических сокровищ. Наибольший интерес представляет единственный в своем роде архитектурный ансамбль: халифский рибат, мусульманский монастырь-крепость.

ARCHAEOLOGICAL, ETHNOLOGICAL AND PALAEOONTOLOGICAL MUSEUM

MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE, ETHNOLOGIQUE ET PALÉONTOLOGIQUE
ARCHÄOLOGISCHES, ETHNOLOGISCHES UND PALÄONTOLOGISCHES MUSEUM
МУЗЕЙ АРХЕОЛОГИИ, ЭТНОЛОГИИ И ПАЛЕОНТОЛОГИИ



120 The museum is housed in the Cultural Centre (Casa de Cultura). The exhibits on display are provided by the museum's own activity and the archaeological collections from investigations carried out in the town and surrounding area.

121 Il est aménagé dans la Casa de Cultura. Son contenu est le fruit de sa propre activité et des fonds archéologiques provenant des fouilles menées sur le territoire communal de la ville.

122 Ist in der Casa de Cultura untergebracht. Die Exponate gehen auf die eigene Aktivität des Museums und auf die archäologischen Funde zurück, die im Rahmen der Forschungsarbeiten und Ausgrabungen im Gemeindegebiet unserer Stadt gemacht wurden.

123 Музей расположен в Доме культуры. Все экспонаты, находящиеся в нем, были собраны благодаря работе самого музея, а также археологов, проводивших раскопки и исследования в муниципальном округе, относящемся к нашему городу.



124 It is divided into two areas: Archaeology and Ethnology. There is a replica of the Lady of Guardamar (4th Century BC) and examples of the Phoenician, Iberian, Islamic and Late Mediaeval cultures.

125 Il se divise en deux espaces, un espace dédié à l'archéologie et l'autre à l'ethnologie. Citons notamment une réplique de la Dama de Guardamar (IVe siècle av. J.-C.) et les témoignages de la culture phénicienne, ibérique, islamique et du bas Moyen-âge.

126 Das Museum gliedert sich in zwei Bereiche, die der Archäologie und der Ethnologie gewidmet sind. Hervorzuheben ist eine Kopie der Dama de Guardamar (4. Jh. v. C.) sowie Fundstücke aus den Kulturen der Phönizier und Iberer, aus islamischer Zeit und dem Spätmittelalter.

127 Музей состоит из двух частей, одна из них посвящена археологии, другая – этнологии. Одним из наиболее ценных экспонатов является копия Дамы из Гуардамара (IV век до н.э.), а также предметы финикийской, иберийской, исламской культур, и экспонаты периода высокого средневековья.



128 The design of the museum is distinctly educational in its intentions, with a wealth of graphic, audiovisual and documentary information, following a strict chronological order according to the different cultural periods.

129 La conception du musée revêt un caractère didactique prononcé, avec de nombreuses informations graphiques, audiovisuelles et documentaires qui suivent un ordre chronologique rigoureux selon les différentes périodes culturelles.

130 Der Aufbau des Museums ist betont didaktisch. Anhand von reichhaltigem grafischem, audiovisuellem und dokumentarischem Material wird ein chronologischer Überblick über die verschiedenen kulturellen Epochen gegeben.

131 Оформление музея носит педагогический характер, в строгом хронологическом порядке, согласно различным культурным периодам, в нем представлено большое количество документов, графической, аудио- и видео информации.

ENGINEER MIRA HOUSE-MUSEUM

MAISON-MUSÉE INGENIERO MIRA

CASA-MUSEO INGENIERO MIRA

ДОМ-МУЗЕЙ ИНЖЕНЕР МИРА



EN This museum is dedicated to the engineer Francisco Mira y Botella, his work and the history of the reforestation initiative. It contains photographic documents, furniture and items related with the reforestation of the dunes.

FR Elle est dédiée à l'ingénieur Francisco Mira y Botella, à son œuvre et à l'histoire du reboisement. De la documentation photographique, du mobilier et du matériel liés au reboisement des dunes y sont exposés.

DE Ist der Persönlichkeit des Forstwirts Francisco Mira y Botella gewidmet, Ingeniero de Montes im Spanischen. Sein Werk und die Geschichte der Wiederaufforstung sind Gegenstand des Museums. Gezeigt werden fotografische Dokumente, Mobiliar und Gegenstände, die mit der Aufforstung der Dünen in Verbindung stehen.

RU Этот музей посвящен инженеру Франсиско Миру и Ботелье, его деятельности и истории засадки прибрежных дюн Гуардамара хвойными деревьями. В музее представлены фотографии, мебель, а также инструменты, использовавшиеся при засадке песчаных склонов.

THE PATH OF HISTORY

LE SENTIER DE L'HISTOIRE
DER PFAD DER GESCHICHTE
ПУТЬ ИСТОРИИ



100 Guardamar has an exciting history which you can discover through its archaeological sites with a guided tour on the tourist train "The Path of History" (La Senda de la Historia).

100 Guardamar offre une histoire passionnante que nous pouvons découvrir en parcourant ses gisements archéologiques durant la visite guidée en train touristique « La Senda de la Historia ».

100 Guardamar hat eine aufregende Geschichte, die man durch den Besuch der verschiedenen archäologischen Fundstätten bei einer Führung mit dem Touristikzug «La Senda de la Historia» entdecken kann.

100 Гвардамар – город с богатой историей, которую можно проследить по находкам археологов, совершив экскурсию на туристическом поезде "Путь истории".



100 On board the train you will discover a Phoenician port city, a Califal ribat, the mediaeval history of Guardamar and the dune reforestation process.

100 Le voyageur qui décidera d'y participer découvrira une ville portuaire phénicienne, une rābita califale, l'histoire médiévale de Guardamar et tout le processus de reboisement des dunes.

100 Als Teilnehmer an dieser Zeitreise entdeckt man eine phönizische Hafenstadt, die Reste der Moschee Rābita Califal, die mittelalterliche Geschichte Guardamars und Zeugnisse des Aufforstungsprozesses in den Dünen.

100 Проехав по этому пути, Вы откроете для себя древний финикийский порт, мусульманский монастырь, окунетесь в историю средневекового Гвардамара и узнаете больше о процессе лесонасаждения.



100 Information and bookings:
Tourist Info Guardamar
Tel. 96 572 44 88
guardamar@touristinfo.net
www.guardamarturisme.es

100 Informations et réservations:
Tourist Info Guardamar
Tél. +34 96 572 44 88
guardamar@touristinfo.net
www.guardamarturisme.es

100 Information und Anmeldung:
Tourist Info Guardamar
Tel. 96 572 44 88
guardamar@touristinfo.net
www.guardamarturisme.es

100 Справки и заказа билетов:
Туристическая информация в Гвардамаре
Тел. 96 572 44 88
guardamar@touristinfo.net
www.guardamarturisme.es

CUISINE

GASTRONOMIE
GASTRONOMIE
ГАСТРОНОМИЯ



123 The gastronomy of Guardamar represents the most authentic essence of Mediterranean cuisine and is based on fresh produce provided by the countryside and the sea: fruit and vegetables, and the exquisite white fish caught in the bay.

124 La gastronomie de Guardamar représente l'essence la plus authentique de la cuisine méditerranéenne et se base sur les produits frais fournis par la plaine maraîchère et par la mer : fruits, primeurs, légumes et l'excellent poisson blanc de la baie.

125 Die Gastronomie Guardamars steht für die authentische Essenz der mediterranen Küche. Sie beruht auf frischen Zutaten von den Gemüsefeldern der Huerta und aus dem Meer: Obst, Gemüse, Hülsenfrüchte und hervorragender weißer Fisch aus der Bucht.

126 Гастрономия Гвардамара представляет собой истинную сущность средиземноморской кухни. Она основана на свежих продуктах, выращиваемых на окрестных полях: фруктах, овощах, зелени, и, конечно же, на превосходной белой рыбе, которая добывается в бухте.



127 The star ingredients are the ñora, a pepper that is traditionally dried on the dunes and used to enrich the colour and flavour of our stews and rice dishes, and the highly prized langoustines of Guardamar.

128 Même si les principaux protagonistes sont la ñora, un poivron séché artisanalement dans les dunes dont la saveur et la coloration enrichissent les ragoûts et les plats de riz locaux, et les savoureuses grosses crevettes de Guardamar.

129 Der eigentliche Protagonist aber heißt Ñora: auf traditionelle Art in den Dünen getrocknete Paprika. Mit ihrem Geschmack und der charakteristischen Farbe bereichern sie unsere Gerichte und Reisgerichte ebenso, wie die hoch geschätzten Langostinos aus Guardamar.

130 Однако, главной особенностью местной кухни является специфический вид горького перца, который высушивается в дюнах. Его необычный вкус и цвет обогащают наши блюда из риса и высоко ценящиеся креветки Гвардамара.



131 These two products give their name to the "Gastronomic Week of the Ñora Pepper and the Langoustine", an annual event held in the second half of July and an unmissable date for the finest cuisine of the Costa Blanca.

132 Ces deux produits donnent leur nom à la « Semaine gastronomique de la Ñora et du Langoustino », un événement organisé chaque année, durant la deuxième quinzaine du mois de juin, où se donne rendez-vous la meilleure cuisine de la Costa Blanca.

133 Diese beiden Erzeugnisse geben der gastronomischen Woche ihren Namen: «Semana Gastronómica de la Ñora y el Langostino». Die Veranstaltung findet jeweils in der zweiten Junihälfte statt und ist ein Pflichtbesuch für jeden, der die Küche der Costa Blanca schätzt.

134 Оба эти продукта дали название ежегодно проводимой во второй половине июня "Гастрономической неделе горького перца и креветок", на которой можно попробовать лучшие блюда побережья Коста Бланка.

POPULAR CELEBRATIONS

FÊTES POPULAIRES

VOLKSFESTE

НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ



By Chencho

FR Christmas, Easter, the Bonfires of Saint John, the festivities in honour of the Virgin of Fatima in September and the celebrations held for the town's patron saint, the Virgin of the Rosary, in October. The Moors and Christians festivities held in the second half of July offer particularly dazzling parades.

FR Noël, Pâques, les Feux de la Saint Jean au mois de juin, les fêtes en l'honneur de la Vierge de Fatima au mois de septembre et celles de la sainte patronne de la ville, la Vierge du Rosaire, au mois d'octobre. Sans oublier les fêtes de « Moros y Cristianos » durant la deuxième quinzaine du mois de juillet, qui sont l'occasion de splendides défilés.

DE Weihnachten, Ostern und die Sonnwendfeier der Johannsnacht im Juni, die Fiestas zu Ehren der Virgen de Fátima im September und das Patronatsfest zu Ehren der Virgen del Rosario im Oktober. Ein herausragendes Fest sind die Fiestas de Moros y Cristianos mit ihren prachtvollen Umzügen in der zweiten Julihälfte..

RU Среди главных народных праздников можно выделить Рождество, Пасхальную неделю, день Святого Иоанна в июне, когда ночью разжигается огромное количество костров. Очень важными для местных жителей являются религиозные праздники в честь Девы Марии из Фатимы в сентябре, а также в честь покровительницы Гуардамара Девы Марии Розария, отмечаемый в октябре. Кроме этого, большой интерес представляет так называемый праздник мавров и христиан, который проводится во второй половине июля, и сопровождается великолепными праздничными процессиями.

GUARDAMAR DEL SEGURA





STREET MAP

PLAN DES RUES
STADTPLAN
ПЛАН ГОРОДА

9 d'Octubre C3
Abastos, Pl. E3
Alacant E2
Alc. Rosalino Pérez G3
Alfons X el Savi, Av. B3
Almoradí E2-F2
Amèriques, Av. B3-B4
Àngel Custodi B3
Antonio Machado D4
Arenes F3
Argentina A4-C4
Ausiàs March C3-D3
Azorín D4
Balears C3
Baluart E3
Beatriu Anna Ruiz B3
Blasco Ibáñez D3-D4
Brasil B4
Callosa B3
Carcaixent B3
Cartagena, Av. C4-D4
Castell E3
Cervantes, Av. B4-E4
Cid C3
Colòmbia C4
Colom E3
Constitució, Pl. E3
Corts Valencianes B3
Creventill D3-C4
Cuba B4
Dama Guardamar, Pl. C3
Dr. Fleming D4
Dr. José M^a Sanz, Pl. C3
Dr. Luis Rivera D3
Dolores C3
D. Viudes Blasco C3-C4
Dunes, Av. F3
Eduardo Trives, Pl. C3
El Saladar I4
Els Claramunt A3
Elx F2
Eng. Codorniu, Av. E4-F4
Eng. Joaquín Muñoz C3
Eng. Juan García F2-I14
Eng. Mira E3-E4
Era del Fumaor F3
Era de Lúcio (rotonda) C3
Era de Magdaleneta B3-C3
Europa, Av. D4-E4
Eusebi Sempere D4
Federico García Lorca D4
Filipines B4
Fonteta F3
Gabriel Celaya D4
Gabriel Miró D4

General Prim D4
Germans Bazán C3
Germans Pinzón F3
Giner de los Ríos C3
Gratitud E3
Jacinto Benavente D4
Jaume I B2-B3
Jaume II, glorieta C3
Joan Gil-Albert D4
Joan Miró D3
Jorge Juan D4
Josep Renau C3
L'Oliveró, Av. B3
La Marina D3-D4
La Pau C3
La Ràbita F3
La Redona E2
Larramendi E3
Lepant C3
Les Vinyes C3
Llauradors, Pl. E3
Llibertat, Av. B4-C4
Madrid F2
Major E3
Manuel Lucas Macià C3
Mar E3
Mediterrani, Av. C3-C4
Mercat, Pl. D4
Mestre Alfonso Marín F2-F3
Mestre Antonio Mora Puchol F2
Mestre Celestino Verdú G3
Mestre Jesús Lucas Macià F2
Mestre Joaquín Cartagena G2-G3
Mestre J. Ferrández Mañogil F2
Mestre José González F3
Metge Basilio Paredes I4
Mèxic C4
Migdia D3
Miguel de Unamuno D4
Miguel Hernández C3-D3
Molivent C3-D3
Nicaràgua B4
Nord E3
Ontinyent A3
Pablo Neruda C4
Pablo Picasso D3
País Valencià, Av. C3-D3
Panamà C4
Paraguai C4
Passatge de Llevant C3
Passatge de Ponent D3
Perú, Av. B3
Pescadors, Pl. D3
Pins, Av. D3

Pintor Antonio López C3-C4
Pintor Sorolla C3
Pío Baroja D4
Port, Av. F2-G3
Porta d'Alger C4
Porta d'Orà C4
Porta de Damasc C4
Porta de Rabat C4
Porta de Riat C4
Porta de Trípoli C4
Porta de Tunis C4
Porta del Caire C4
Porticada, Pl. C4
Puerto Rico C4
Rafael Alberti D4
Ramón y Cajal D4
Reis Catòlics C3
Riu Segura F3
Rodrigo de Triana F3
Rojals F2
Rosari E3
Rosari, Pl. E3
Rubén Darío C3
Sacerdot A. Roca Moñino F2
Sanchís Guarnier F3
Sant Emigdi E3
Sant Eugeni D3
Sant Francesc D3
Sant Fulgenci F2
Sant Isidre Llaurador C3
Sant Jaume E3
Sant Josep E3
Sant Pere D3
Sant Vicent Ferrer C3
Santa Pola F3
Serra Gelada A3
Sol F2
Sud C3
Tabarca C3
Torrevella F2
Uruguai B4
València E3
Valle Inclán D4
Vega Baixa, Pl. C3
Veneçuela C4
Vicente Ramos D3
Vila-Real B3
Xile B4-C4



SPORT AND LEISURE

LOISIRS ET SPORTS
FREIZEIT UND SPORT
ДОСУГ И СПОРТ



100 Guardamar offers a wide range of cultural activities. Throughout the year, the Cultural Centre offers exhibitions, concerts, theatre productions, films, dance and conferences. And in summer, there are open-air musical evenings in the Reina Sofia Park Auditorium.

101 Guardamar dispose d'une vaste offre orientée vers la culture. Pendant toute l'année, la Casa de la Cultura propose un programme regroupant des expositions, des concerts, du théâtre, du cinéma, de la danse et des conférences. Et en été, des soirées musicales en plein air dans l'auditorium de l'Espace Reina Sofia.

102 Guardamar hat ein breites kulturelles Angebot. Das ganze Jahr hindurch bietet die Casa de la Cultura ein Programm mit Ausstellungen, Konzerten, Theater, Kino, Tanz und Vorträgen. Im Sommer gibt es musikalische Soireen unter freiem Himmel: im Auditorio del Parque Reina Sofia.

103 В течение всего года Дом культуры Гуардамара предлагает широкую культурную программу: выставки, концерты, танцевальные выступления, лекции, театр и кино. В летнее время в парке королевы Софии проводятся музыкальные вечера на свежем воздухе.



104 There are also excellent sporting facilities here: football pitches, basketball courts, athletics tracks, indoor football pitches, tennis and fronton courts. We also have an indoor pavilion, an outdoor swimming pool and an indoor heated pool.

105 Les infrastructures sportives y sont également nombreuses : terrains de football, terrains de basket, pistes d'athlétisme, football en salle, tennis et pelote basque. Sans oublier un pavillon couvert, une piscine en plein air et une piscine couverte climatisée.

106 Es besteht eine umfassende sportliche Infrastruktur: Fußballplätze, Basketballfelder, Leichtathletikanlagen, Hallenfußball, Tennis und Frontón etwa. Es gibt auch einen überdachten Sportpavillon, ein Freibad und ein beheiztes Hallenbad.

107 Спортивная инфраструктура города довольно разнообразна. В Гуардамаре имеются футбольные поля, баскетбольные площадки, теннисные корты, а также места для занятий легкой атлетикой, мини-футболом и сквошем. Кроме того, в городе есть крытый спортивный павильон, открытый и крытый бассейны.



108 The marina offers a wide variety of nautical and water sports, diving courses and fishing competitions. You can play golf at any of the 5 courses within 20 km of the town, and go walking, hiking or cycling by the River Segura and through the sand dunes and pine groves.

109 Le port de plaisance propose un large éventail de sports nautiques, des cours de plongée et des concours de pêche. Nous pouvons aussi pratiquer le golf sur les 5 terrains situés à moins de 20 km, nous adonner à la randonnée ou au cyclotourisme le long du fleuve Segura et dans les dunes et les pinèdes.

110 Der Sporthafen hat ein breites Angebot an Nautiksportarten, Tauchkursen und Angelwettbewerben. Im Umkreis von 20 km kann man auf fünf verschiedenen Plätzen Golf spielen. Die Ufer des Rio Segura sowie die Dünen und Pinienwälder laden zum Wandern und zu Radtouren ein.

111 Спортивный порт предлагает широкую гамму водных видов спорта, обучение подводному плаванию и конкурсы рыбалки. Вы можете поиграть в гольф на 5 полях, находящихся менее чем в 20 км от города, а также совершить пешие или велосипедные прогулки по окрестностям реки Сегура, по дюнам и хвойным лесам.

MAP OF ROUTES





WALKING AND CYCLING ROUTES

ITINÉRAIRES À PIED ET EN VÉLO

WANDERUNGEN UND RADTOUREN

МАРШРУТЫ ДЛЯ ПЕШИХ И ВЕЛОСИПЕДНЫХ ПРОГУЛОК



001 1 Route around the dunes and La Gola
This itinerary starts in the town centre and continues along the Paseo del Ingeniero Mira, crosses through the pine grove to reach the marina and the mouth of the River Segura.

001 1 Itinéraire des dunes et la Gola
L'itinéraire part du centre de la ville, parcourt la rue dédiée à l'ingénieur Mira, traverse la pinède et arrive au port de plaisance et à l'embouchure du fleuve Segura.

001 1 Route durch die Dünen und nach La Gola
Der Weg führt auf dem Paseo del Ingeniero Mira aus dem Stadtgebiet hinaus und führt in die Pinada. Durch die Pinienhaine gelangt man zum Sporthafen und an die Mündung des Segura.

001 1 Дюны и ла Гола
Маршрут начинается в черте города, проходит по проспекту Инженера Миры, пересекает хвойный лес и доходит до спортивного порта и устья реки Сегура.



002 2 Route around the Port
This route covers the right bank of the last stretch of the River Segura around the northern edge of the town centre and the pine grove to the port. It offers water bird watching opportunities.

002 2 Itinéraire du port
Il longe la rive droite du dernier tronçon du fleuve Segura par le nord du centre ville et traverse la pinède pour arriver au port. Observation d'oiseaux aquatiques.

002 2 Hafen-Route
Die Ruta del Puerto folgt dem rechten Ufer des Unterlaufs des Segura am nördlichen Stadtrand vorbei und führt weiter durch die Pinada bis zum Hafen. Beobachtung von Wasservögeln.

002 2 Маршрут к порту
Данный маршрут проходит по правому берегу последнего участка реки Сегура, по северному краю города и хвойного леса, и доходит до порта. Совершая эту прогулку, Вы сможете понаблюдать за водяными птицами.



003 3 Route around Dels Tussals
This itinerary follows the left bank of the river to the sea. An ideal route for bird watching. It reaches one of the most unspoilt beaches in Guardamar.

003 3 Itinéraire dels Tussals
Il suit la rive gauche du fleuve jusqu'à la mer. Itinéraire idéal pour l'observation d'oiseaux. Il arrive à l'une des plages les plus vierges de Guardamar.

003 3 Route nach Els Tussals
Führt am linken Flussufer entlang zum Meer. Ideale Route für die Beobachtung von Vögeln. Führt zu einem der unberührtesten Strände von Guardamar.

003 3 Маршрут дельс Туссальс
Маршрут проходит по левому берегу реки вплоть до моря. Это идеальный маршрут для наблюдения за водяными птицами. Заканчивается он на одном из самых девственных пляжей Гуардамара.



4 Route around the Countryside

This itinerary follows the left bank to the west, down river. You walk by the "dels Horts" water channel to the ford known as "La Inquisición", in the municipal district of Rojales, which links into route 5.

4 Itinéraire de la plaine maraîchère

Il parcourt la rive gauche vers l'ouest en remontant le fleuve, il longe le canal d'irrigation « dels Horts » jusqu'au gué de « La Inquisición », sur le territoire communal de Rojales, qui rejoint l'itinéraire 5.

4 Route in die Huerta

Am linken Flussufer entlang in Richtung Westen, führt der Weg flussaufwärts zum Bewässerungskanal Acequia dels Horts und weiter zum Vado de la Inquisición, einer Furt im Gemeindegebiet von Rojales. Hier besteht Anschluss zur Route 5.

4 Маршрут по окружающим реку полям

Этот маршрут пролегает по левому берегу реки, по направлению к западу, и следует против течения реки. Путь проходит вдоль оросительного канала "дельс Ортс" до брода "инквизиции", находящегося в муниципальном округе Рохаless. Данный маршрут соединяется с маршрутом 5.



5 Route along the river and the hills

On this route you walk along the left bank of the old river until you meet the new river course. It reaches the ford known as "La Inquisición", which links into route 4, allowing you to take one route on the way out and another on the way back.

5 Itinéraire du fleuve et des écueils

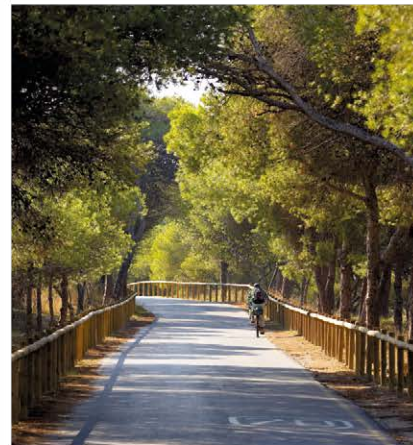
Il longe la rive gauche de l'ancien fleuve jusqu'à atteindre le nouveau lit. Il arrive au gué de « La Inquisición » et rejoint l'itinéraire 4, ce qui nous permet de choisir un itinéraire pour l'aller et l'autre pour le retour.

5 Route am Fluss nach Los Cabezos

Führt am linken Ufer des alten Flussbettes entlang bis zum neuen Flussbett. Endet an der Furt Vado de la Inquisición, wo Anschluss zur Route 4 besteht. Wir können eine Route für den Hinweg, die andere für den Rückweg nehmen.

5 Маршрут вдоль реки и холмов

Данный маршрут проходит по левому берегу старого русла реки вплоть до современного русла. Дойдя до брода "инквизиции", эта дорога пересекается с маршрутом 4, таким образом в одну сторону можно пройти по одной дороге, а вернуться по другой.



6 Route around the Lagoon: cycle path that runs by the N-332 road ending up in the Laguna de La Mata Nature Park.

- 7 Castle Trail
- 8 Pine Grove Trails
- 9 Connection route

6 Itinéraire de la lagune : piste cyclable le long de la route N-332 bis zum Parque naturel des Lagunes de la Mata.

- 7 Sentier du Château
- 8 Chemins de la pinède
- 9 Itinéraire de liaison

6 Route zur Lagune: Radweg an der Nationalstraße N-332 bis zum Parque Natural de la Laguna de La Mata.

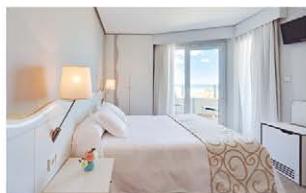
- 7 Weg ums Castillo
- 8 Wege durch die Pinada
- 9 Verbindungsweg

6 Дорога к лагуне: велосипедная дорожка вдоль шоссе N-332, которая ведет к Природному парку лагуны Ла Маты

- 7 Тропа к замку
- 8 Тропы по хвойному лесу
- 9 Связующий маршрут

HOTELS AND PENSIONS

HÔTELS ET PENSIONS
HOTELS UND PENSIONEN
ОТЕЛИ И ХОСТЕЛЫ



Hotel Meridional****

Avda. de la Llibertat, 64
Tel. 96 572 83 40
www.hotelmeridional.es



Hotel Parquemar****

C/ Gabriel Miró, s/n
Tel. 96 672 51 72
www.parquemarhotel.com



Hotel Playas de Guardamar***

C/ Grecia, 1
Tel. 96 572 80 00
www.hotelesposeidon.com



Hotel Eden Mar**

Avda. Mediterrani, 19
Tel. 96 572 92 13
www.hoteledenmar.com



Hotel Guardamar**

Avda. Puerto Rico, 11
Tel. 96 572 96 50
www.hotelguardamar.com



Hotel Mediterráneo**

C/ Cartagena, 26
Tel. 96 572 94 07
www.hotelmediterraneo.es



Hotel Quino**

C/ Luis Rivera, 94
Tel. 96 572 71 76
www.hotelquino.com



Hotel Europa*

C/ Jacinto Benavente, 1
Tel. 96 572 90 55



Hotel Levante*

Avda. Llibertat, 2
Tel. 96 572 73 46
www.hotellevante.es



Pensión Jaén

Avda. País Valencià, 49
Tel. 96 672 72 55



Pensión Trinidad

C/ Crevillent, 18
Tel. 96 572 80 57



Pensión Centro

C/ Miguel Hernández, 14
Tel. 625 20 00 92
www.centrobnbguardamar.com

HOLIDAY APARTMENTS AND CAMPSITES

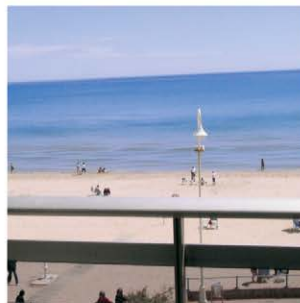
APPARTEMENTS TOURISTIQUES ET CAMPINGS
FERIENAPARTMENTS UND CAMPINGPLÄTZE
ТУРИСТИЧЕСКИЕ АПАРТАМЕНТЫ И КЕМПИНГИ



**Apartamentos Turísticos
Europa House Sun Beach**
Avda. del Port, 3
Tel. 865 688 878
www.europahousegroup.com



**Apartamentos Turísticos
La Gallina de Oro**
Avda. Cervantes, 3B
Tel. 96 572 93 67/620 139 501
www.lagallinadeoro.com



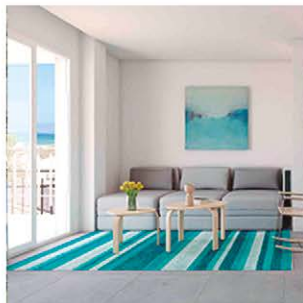
**Apartamentos Turísticos
Rent Guardamar**
C/ Jorge Juan, 2
Tel. 96 572 92 13
www.hoteledenmar.com/apartamentos-guardamar.html



**Apartamentos Turísticos
Mihouse**
C/ Giner de los Ríos, 3
Tel. 96 572 97 50
www.mihouse.es



**Apartamentos Turísticos
Azorín**
C/ Azorín, 7
Tel. 626 73 52 53



**Apartamentos Turísticos
Amapola**
C/ Argentina, 56
Tel. 96 572 83 40
www.hotelmeridional.es



Camping Marjal
Ctra. Alicante-Cartagena
N-332, Km 73,4
Tel. 96 672 50 22
www.campingmarjal.com



Camping Palm Mar
Ctra. Cartagena – Alicante
N-332, Km 70
Tel. 96 572 88 56
www.campingpalmmar.com

GUARDAMAR ASSOCIATION OF RESTAURATEURS

ASSOCIATION DE RESTAURANTS
GASTSTÄTTENVERBAND
АССОЦИАЦИЯ РЕСТОРАТОРОВ



Restaurante Chema
Avda. Cervantes s/n
Tel. 965 728 512
www.restaurantechema.com



Restaurante Club Náutico
Avda. del Port s/n
tel. 966 728 294
www.restaurantclubnauticoguardamar.com



Restaurante El Bocaito
Avda. Els Pins, 1
Tel. 965 729 054



Restaurante El Bocaito Playa
Avda. Europa, 11
Tel. 966 725 524
www.elbocaitorestaurante.com



Restaurante El Jardín
Avda. de la Llibertat, 64
Tel. 965 728 340
www.hotelmeridional.es



Restaurante Le Bleu
Avda. Cervantes, esq. Azorín, 22
Tel. 966 725 482
www.jaimelebleu.com



ASOCIACIÓN DE
RESTAURADORES
DE GUARDAMAR



Foto: Carolina Roca



Ayuntamiento de
Guardamar del Segura

**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Oficina de Turismo de Guardamar
Tel. +34 965724488
Fax. +34 965727292
guardamarturisme@gmail.com
www.guardamarturisme.es

